

a.

ALBIN MICHEL JEUNESSE
À PARTIR DE 4 ANS

**Alain Serge Dzotap ;
ill. Marie Novion**
Petits contes des pourquoi

Inspirés par les histoires traditionnelles du peuple des Bamilékés (région de l'ouest du Cameroun), huit courts contes étiologiques dont les animaux sont les héros. Vous trouverez dans ces récits racontés avec beaucoup d'esprit : un cochon défait par la ruse d'une tortue ; un épervier et une poule en froid à cause d'une aiguille à raccommoder égarée, ou encore un chien transformé en génie du marigot qui parvient à terroriser les animaux les plus impressionnants ! Le conte qui clôt l'album met en scène Grenouille et Caméléon et nous révèle, enfin, pourquoi ce dernier change constamment de couleur. Et il a une excellente raison ! Une approche brillante pour un jeune public d'une question existentielle majeure : celle de la conscience de notre finitude ! Qui l'eût cru ? **E.K.**

ISBN 978-2-226-46354-8
13,90 €



GAUTIER LANGUEREAU
À PARTIR DE 4 ANS

Philippe Jalbert
**Les contes du loup : Le loup
aime la galette (a)**

Notre loup bien connu et bien-aimé aime la galette, comme nous tous et surtout les enfants. Il en fabriquera une quelque peu originale. Son avidité le perdra (et sa stupidité aussi). Comme toujours, on ne recommandera jamais assez de se plonger dans l'image et d'observer attentivement les détails les plus minuscules, ainsi le petit mulot ou l'oiseau sur son nid : on ne sera jamais déçu ! Philippe Jalbert connaît bien les enfants et possède ce don rare qui s'appelle « l'esprit d'enfance », qui est tout sauf de la mièvrerie. **E.C.**

ISBN 978-2-01-718110-1
8,95 €



LE JARDIN DES MOTS
LES GOURMANDS
À PARTIR DE 4 ANS

Françoise Diep ; ill. Audrey Hantz
Marceline & le diable

Conte de la famille de « Rumpelstilzchen » (AT 500) où l'on voit comment le diable, l'homme

vert, se fait battre par une vieille femme en apparence sans défense mais soutenue par l'amitié sans faille d'un garçonnet grâce à qui elle peut découvrir le nom secret du vilain individu ! Bien raconté, illustré de manière « naïve », le tout suivi d'une recette de gâteau pommes-châtaignes qui rappelle les pommes de la vieille fileuse et l'ancre du diable. Cette version est aussi un bel hymne à la vie. **E.C.**

ISBN 979-10-92855-22-7

13 €



KALÉISDOSCOPE

À PARTIR DE 4 ANS



Anthony Browne; trad. de l'anglais (Royaume-Uni) par Claire Billaud

Les trois souhaits

Trois enfants qui s'ennuient devant la télé voient surgir du poste une fée bleue qui leur accorde trois vœux. Vient à Lambert une envie, exaucée, de banane ; Hilda, en colère, gâche son vœu en souhaitant la banane collée au nez de Lambert ; Rose utilise alors son vœu pour annuler celui de Hilda ! Anthony Browne renoue avec les contes pour dire la force magique des mots, en s'inspirant de la portée didactique très claire de celui des frères Grimm « Le pauvre et le riche », mais aussi du schéma du conte de Perrault « Les souhaits ridicules ». La sobriété et la brièveté du texte, dans une mise en pages aérée, rendent le propos très efficace. Les détails de l'illustration, l'expressivité des personnages au fil des étapes des vœux, l'ambiguïté entre rêve et réalité, et la question de la fin qui prend le lecteur à partie confèrent à l'histoire beaucoup d'humour. Un album qui revisite le conte avec pertinence et drôlerie. **G.C.**

ISBN 978-2-37888-165-8

13 €

LIRABELLE

À PARTIR DE 5 ANS



Marilyn Plénard; ill. Stéphanie Augusseau

Les oiseaux et l'arc-en-ciel

Intéressant conte étiologique (dont on aurait bien aimé connaître l'origine). Autrefois, cacatoès, perruches et perroquets étaient noirs, gris ou blancs. Jusqu'à ce que l'envie leur vînt de devenir colorés. Après diverses tentatives inventives mais infructueuses, sur le conseil de l'orchidée, ils se tournèrent vers l'arc-en-ciel et y « plongèrent » littéralement. Merveille ! Ainsi, dans une course effrénée et joyeusement bruyante, devinrent-ils beaux et variés comme on les connaît. Récit bien raconté, bref et efficace, laissant place à une immense illustration, colorée comme il se doit, mais toute en nuances et traduisant intelligemment la course des volatiles bavards et impatientes. Inventif, joyeux, sympathique. On croirait entendre le bruissement des ailes ! **E.C.**

ISBN 978-2-35878-275-3

21 €

LIRABELLE

À PARTIR DE 5 ANS



Isabelle Włodarczyk; ill. Xenya Alexeeva

La puce pressée (a)

Une puce veut se marier et s'attelle en courant aux préparatifs de la cérémonie. Elle se lamente, seule, au milieu des coquelicots, élégamment vêtue, cherchant de l'aide. Fourmi, moustique, renard apporteront chacun le pain, le vin, la viande. Le grillon et la cigale s'occuperont de la musique et les souris danseront. Il ne semble plus rien manquer pour que la fête soit réussie, jusqu'à ce que la question éclate : « Qui donc est ton fiancé ? ». L'histoire s'inspire librement et joliment de la chanson traditionnelle enfantine *La noce des oiseaux*. Dans un grand format remarquable, les illustrations sur fond blanc en doubles pages multiplient les points de vue, jusqu'à réunir tout le monde et révéler la taille minuscule de la puce. Le texte bref et dynamique, l'intrigue simple, la chute drôle, et l'originalité de l'illustration font de cet album plein d'humour une réussite. **L.D. / G.C.**

ISBN 978-2-35878-282-1

21 €



NUINUI

À PARTIR DE 5 ANS

Textes et ill. **Matthew Meyer**; pop-up **Sam Ita**; trad. de l'anglais (États-Unis) par **Baptiste Levy-Gastaud**

Yōkai : monstres légendaires japonais

Matthew Meyer, illustrateur américain vivant au Japon, folkloriste, spécialiste des yōkai, fantômes et monstres divers japonais, auteur de nombreux livres sur ce thème, participe ici à cette belle fantaisie. Ceci grâce au talent de Sam Ita, Japonais vivant aux États-Unis, qui a consacré son talent de graphiste à l'ingénierie du papier. Grâce à ce pop-up, on entre directement dans le monde étrange de ces monstres qui vivent dans la mer, les villages, les montagnes et même dans les maisons... Chaque monstre, clairement identifié, est représenté selon la tradition. **E.C.**

ISBN 978-2-88975-505-9

32,90 €



NUINUI

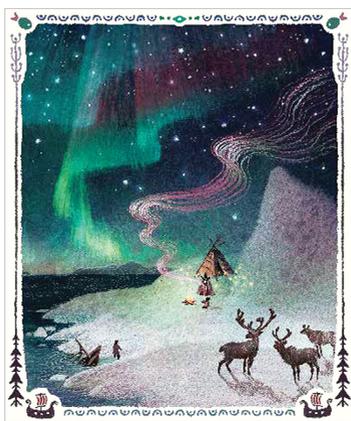
À PARTIR DE 9 ANS



Ill. **Ulla Thynell**;
trad. par **Baptiste Levy-Gastaud**

Histoires nordiques (b)

Seize contes traditionnels scandinaves dont sept de Norvège, et le reste de Finlande, Suède, Islande et Danemark, moins connus en France. Une belle sélection variée, répartie en trois grandes thématiques (contes de transformation, de ruses, de voyages), issue des grandes collectes traduites en anglais et publiées à la fin du XIX^e (sources précisément indiquées). On rencontre une souris qui était une princesse, la reine des elfes, un cheval qui était un prince, un renard reconnaissant, un géant qui n'avait pas de cœur, une fiancée substituée, un garçon qui ne connaissait pas la peur, des trolls, un sorcier lapon, etc. Les aquarelles pleine page, encadrées de motifs picturaux traditionnels de



b.

l'illustratrice finlandaise, participent à l'atmosphère magique. Des contes et légendes où tourbillonne le vent du nord et sifflent les aurores boréales, qui nous emportent avec des motifs universels et familiers dans un univers dépay sant. **G.C.**

ISBN 978-2-88975-503-5

24,90 €

RUE DES ENFANTS

CONTES DU MONDE

À PARTIR DE 7 ANS

Texte en niihau et en anglais de **Hinaleimoana Wong-Kalu**, **Dean Hamer** et **Joe Wilson**; ill. **Daniel Sousa**; trad. de l'anglais par **Félix Cornec**

Kapaemahu : une légende hawaïenne

La légende est celle des pierres de guérison de Kapaemahu, quatre pierres érigées sur la plage de Waikiki en hommage aux quatre voyageurs mystérieux, ni hommes ni femmes mais mahus (« au milieu »), qui avaient transmis aux habitants leurs incroyables pouvoirs de guérison, mentale et physique. Ce grand album bilingue s'inscrit dans une volonté revendiquée de conservation et de transmission d'un patrimoine culturel en danger. Nous ne lisons pas ici seulement la légende mais nous apprenons également (au cours du récit puis dans les notes en fin d'ouvrage) comment, au fil des siècles, elle a pu être déformée

jusqu'à s'étioler et pratiquement disparaître. Un contenu hybride qui peut surprendre. **E.K.**

ISBN 978-2-35181-422-2

17,90 €



TALENTS HAUTS

À PARTIR DE 8 ANS

Krisztina Rita Molnár, **Eszter Gangl**, **István [et al.]**; ill. de **Lilla Bölec**; **Lakatos**; trad. du hongrois par **Joëlle Dufeuilly**, **Cécile A. Holdban** et **Chantal Philippe**.

Brune-Feuille, Le prince se marie et autres contes inclusifs

Une fois n'est pas coutume, commençons par la fin : au dos de la couverture, l'éditeur annonce : « Dans ce recueil pas comme les autres, redécouvrez dix-sept contes traditionnels dans une version moderne. L'ambition ? Montrer la diversité du monde pour que tous les enfants s'y reconnaissent, et que chacun y trouve sa place. »

Plus loin, il est précisé, entre autres : « (...) cet ouvrage est devenu un symbole de la lutte pour l'égalité et la tolérance ».

Au bas de la couverture, le logo Amnesty international voisine avec celui de Talents Hauts. En dernière page intérieure, le lecteur apprend que cet ouvrage a été publié pour la première fois en Hongrie en 2020, par l'association lesbienne Labrisz sous le titre *Meseország mindenkié*, c'est-à-dire littéralement « Le pays des contes appartient à tous ». Au CNLJ, nous avons été plusieurs à nous pencher sur ces textes qui nous ont, pour certains, questionnés. Un focus nous a semblé nécessaire pour vous en dire plus. **A.BI.**

ISBN 978-2-36266-507-3

22 €



BRUNE-FEUILLE, LE PRINCE SE MARIE ET AUTRES CONTES INCLUSIFS

Voici 17 histoires d'autrices différentes, publiées en 2020, en Hongrie. Le recueil a été censuré par l'extrême droite homophobe hongroise. Grief : le parti-pris d'être inclusif de textes mettant en scène des héros et héroïnes aux comportements non stéréotypés, notamment issu-e-s de communautés minoritaires. L'ouvrage, soutenu par Amnesty International et bénéficiant d'un élan de solidarité internationale, s'est vu publié en douze langues.

Les histoires décriées en Hongrie, mettant en scène l'homosexualité ou la question du genre des personnages – que les illustrations s'attachent à montrer, – ne détonnent pas en France où de beaux romans et albums sur ces thèmes ont été publiés, *Buffalo Belle* d'Olivier Douzou, pour n'en citer qu'un.

Les autrices du recueil traduit par Talents Hauts se réapproprient, elles, des contes, démarche elle aussi courante et a priori intéressante. Mais ici les inversions de genre ou de comportement nous paraissent un peu artificielles.

Ainsi une femme très belle voit s'exaucer son vœu d'être un homme ; une chevette réussit à être considérée comme un chevreuil ; une princesse habillée en garçon ne veut pas se marier ; un prince – sommé de se marier – tombe amoureux, non d'une princesse parmi celles qui lui sont présentées, mais du frère de l'une d'elles, etc.



Confrontés à la différence, à l'exclusion, à l'humiliation, les personnages décident de leur vie, de leur genre, de celui de leur partenaire, et aussi de leur engagement pour une société solidaire. Certes il s'agit de mettre en scène des héros et héroïnes différents. Cependant plusieurs histoires sont fondées sur des surinterprétations du conte-source (la blancheur de Blanche-Neige relève du symbolique et ne correspond pas comme ici à sa couleur de peau) et en malmènent le sens. Certaines narrations sont aussi dénuées de la poésie propre au conte : formulette qui installe le récit hors-temps, descriptions laconiques, intervention de la magie autorisant une fin heureuse, personnages génériques sans profondeur psychologique et non décrits qui sont faits pour faciliter les processus d'identification par les lecteurs, quelles que soient leur identité sexuelle, leur culture, leur origine sociale, leur situation familiale. D'autres contes abordent, en effet, des contextes familiaux et sociaux difficiles. Par exemple, une orpheline dont le père est alcoolique s'en sort grâce à son imaginaire, en se racontant des histoires. D'autres encore psychologisent la méchanceté (comme celle de la sorcière qui décore sa maison de pain d'épice). Tels qu'ils sont écrits, ces textes confrontent les lecteurs à une description appuyée, lancinante. Il en découle un sentiment de malaise, alors que la diversité, la misère, la persécution, la différence, l'exclusion, bien présentes dans les contes originels autorisent une projection du lecteur – jusqu'à une résolution heureuse –, lecteur qui reste libre



de ses interprétations, selon son imaginaire et sa maturité. Nous comprenons le soutien apporté par Talents Hauts, nous partageons son engagement et sa détermination à défendre d'autres valeurs et modèles pour lutter contre le racisme, le sexisme et toutes les discriminations. Les histoires, traduites, n'en restent pas moins d'un intérêt inégal et d'une qualité littéraire variable. Et on s'interroge sur l'usage politique de l'aspect familier de l'univers des contes, déjà souvent malmenés par des idéologies de toutes sortes, dans des réécritures qui en dénaturent l'essentiel.

Par Ghislaine Chagrot

NOUVELLES ÉDITIONS



a.

ACTES SUD JUNIOR
À PARTIR DE 11 ANS

Sophie Lamoureux

La grande épopée des chevaliers de la Table ronde: Lancelot et Guenièvre

Passage en poche et sans illustration du grand format paru en 2017. Ce tome 2 s'inspire du Lancelot en prose, datant du XIII^e siècle (postérieur donc à Chrétien de Troyes) et s'empare des « vides » du roman pour donner lieu à un récit différent. Une autre façon de découvrir l'enfance du plus beau et prodigieux des chevaliers auprès de la Dame du Lac, ses péripéties amoureuses, ainsi que ses aventures héroïques. Le récit, découpé en cinquante épisodes courts qui s'enchaînent en ménageant le suspense, est facile à suivre. G.C.

ISBN 978-2-330-17318-0

10,50 €



FLAMMARION JEUNESSE
LES ALBUMS DU PÈRE CASTOR
À PARTIR DE 4 ANS

Robert Giraud; ill. Thomas Baas

Le gros navet

Passage en petit format cartonné pour ce titre paru en 2018 même si le texte lui, est plus ancien. On ne se lasse pas de raconter ce conte aux plus petits, conte dans lequel un légume, qu'il soit navet, rutabaga ou radis (comme dans l'excellente version de Praline Gay-Para chez Didier jeunesse, *Quel radis dis-donc !*), se développe à une vitesse phénoménale et devient si gros que le grand-père échoue à le déterrer. Heureusement il recevra de l'aide : famille et animaux de la maisonnée jusqu'à la toute petite souris ! Et le jeu progressif d'accumulation des personnages jusqu'à la chute collective finale fonctionne à plein ! E.K.

ISBN 978-2-08-029783-9

5,25 €



FLAMMARION JEUNESSE
CASTOR POCHE
À PARTIR DE 6 ANS

Guillaume Olive; ill. Gwen Keraval

La fleur du roi Dragon : et autres contes de Chine

Nouvelle édition du recueil paru sous le titre *10 contes de Chine* en 2014. Les récits sont pour la plupart des légendes liées aux héros et lieux populaires : celui qui fut à l'origine du fleuve Jaune, de l'invention de l'écriture, le vieil homme en charge des mariages, les animaux à l'origine des signes du zodiaque, Mulan, la Grande Muraille, etc. Chaque récit est précédé d'un court texte documentaire et permet une entrée dans la culture traditionnelle légendaire chinoise et ses symboles. G.C.

ISBN 978-2-08-029789-1

6,20 €



SYROS
PAROLES DE CONTEURS
À PARTIR DE 5 ANS



Muriel Bloch; ill. Aurélie Grandin

L'heure des contes (a)

Il était une fois, et il sera toujours, les contes de Muriel Bloch, publiés chez Syros depuis 1994 (*Contes insolites et insolents* en 2010, *Le vieux Cric-crac* en 2013), et un inédit, « Nissim et le caillou magique ». L'occasion de remettre sur les rayonnages ce trésor de répertoire longuement et patiemment constitué, où tout amateur pourra puiser en toutes circonstances. Saluons cette heureuse initiative qui redonne vie à des histoires qu'on a envie de partager, en bibliothèque ou ailleurs, dans une transmission continue, encore et encore. G.C.

ISBN 978-2-7485-3107-7

18 €

SYROS
PAROLES DE CONTEURS
À PARTIR DE 5 ANS



Praline Gay-Para; ill. Anne Hemstege, Louise Heugel

Le pou vagabond et autres contes surprenants

C'est UN PLAISIR de retrouver réunis en un seul volume, et à nouveau disponibles, les contes de la première heure de Praline Gay-Para publiés chez Syros, ceux de la collection Paroles de conteurs et ceux des *Septs crins magiques et autres contes de Palestine*, livres devenus des classiques. Et comme tout arrive à temps dans les histoires, on se réjouit que celles-ci continuent leur chemin, pour faire le bonheur de tous et de chacun. G.C.

ISBN 978-2-7485-3119-0

20 €

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE
Ghislaine Chagrot

RÉDACTRICES

Anne Blanchard, Evelyne Cévin,
Ghislaine Chagrot, Lise Duroseau
et Emmanuelle Kabala